



GEE LONG GRAMMAR SCHOOL®
EXCEPTIONAL EDUCATION

Tuesday 28 January 2020
2020年1月28日周二

Dear Families and Friends of Geelong Grammar School
吉朗文法学校的尊敬的家长 and 朋友们

Novel Coronavirus – Update #1 **新型冠状病毒 — 更新#1**

As ever, the safety health and welfare of our students, staff and their families remain of paramount concern at GGS. As such, GGS will continue to follow the advice of the Australian Government Department of Health and the Victorian Health Department of Health and Human Services.

与以往一样，GGS 非常重视我们学生、员工及家人的安全、健康和福利。因此，GGS 将始终遵循澳大利亚政府卫生部和维多利亚州卫生与公众服务部的建议。

We reiterate that as an effective means of managing the potential risk to our community, if your child has:

我们重申，如果您的孩子存在以下情况，这是降低对我们社区造成风险的有效手段：

- **travelled to or from Wuhan City and the Hubei province (even if only transiting in an airport) or come into contact with a visitor from Wuhan City and the Hubei Province in the last fourteen (14) days; your child must be kept at home or reside with a Homestay Provider within Australia until they have been back in Australia for at least 14 days.**

在过去的十四（14）天内曾往返武汉市和湖北省（即使仅在机场过境）旅行或与来自武汉市和湖北省的人员有过接触；您的孩子必须待在家里或留在澳大利亚的寄宿家庭中，直到他们回到澳大利亚至少 14 天。

- Please remain alert to symptoms related to a fever or respiratory symptoms including a cough, shortness of breath, rapid breathing, a sore throat, or a runny nose. You should make an appointment with your local doctor immediately. Before you go to the doctor, call ahead to inform them about your recent travel and your symptoms. Regardless of the doctor's assessment, please do not return to School until symptoms have cleared.

请警惕发烧或呼吸道的相关症状，包括咳嗽、呼吸短促、呼吸急促，喉咙痛或流鼻涕。您应立即预约当地的医生看诊。在去看医生之前，请提前电话告知他们您最近的旅行情况和您的症状。不管医生的诊断如何，请在症状消失后再返回学校。

- Family members who fall into these parameters are not to visit our campuses or attend events either.

存在这些情况的家庭成员请勿前往我们的校园，也不要参加活动。

- Please utilise the usual absentee process if your child's start will be delayed.
如果您的孩子的上学时间将会延迟，请通过正常的缺勤程序请假。

Consistent with our usual practice, **prior to return to School, you will need to provide:**
与我们的常规做法一致，在返校前，您将需要提供：

- **A Health Provider Report which confirms that at the conclusion of the 14-day period, your child is well to return to School.**
一份医疗提供者报告，确认您的孩子在 14 天的期限结束后身体状况良好，可以重返学校。
- **If your child is diagnosed with the Novel Coronavirus, your doctor will notify the relevant Department of Health. You must inform the School and your child will require a Health Provider Report which indicates they no longer have the virus before returning to School.**
如果您的孩子被诊断出患有新型冠状病毒，您的医生会就此向卫生部发出通知。您必须通知学校，并且在您的孩子返校之前，将需要一份医疗提供者报告，表明他们已不再感染该病毒。
- The School will support students with a delayed start to minimise any impact on their learning.
学校将为延迟开学的学生提供支持，以最大程度地减小对他们的学习造成的影响。

Students who do not fall into one of the above groups (visited Wuhan City, in Hubei Province, or came into close contact with someone who did) but have travelled to China will be monitored by our Health Centre staff. If a student on campus becomes unwell, they will be temporarily quarantined within our health care facilities until their family or guardian can collect them. As is our usual practice, their return to school will be predicated about a completed Health Provider Report from their treating doctor.

不存在任何上述情况（访问过湖北省和武汉市，或与访问过湖北省和武汉市的人有过密切接触）但曾到中国旅行的学生将受到我们健康中心员工的监控。如果校园内有学生出现身体不适，他们将被暂时隔离在我们的医疗保健设施中，直到家人或监护人可以把他们接走。与我们的常规做法相同，我们将根据主治医生提供的一份完整的“医疗提供者报告”来决定他们是否重返学校。

Once again, thank you for your assistance as we strive to keep our community well and safe. Should you require further information, regular updates may be found at:

再次感谢您协助我们，使我们能够努力维持社区的健康和安全。如果您需要更多信息，可以在下方网站查看定时的更新：

[Australian Government – Department of Health](#)
[澳大利亚政府 — 卫生部](#)

Principal's Study

50 Biddlecombe Avenue, Corio, Victoria, Australia 3214
T +61 3 5273 9247 E Principal@ggs.vic.edu.au

BOSTOCK HOUSE | CORIO | TIMBERTOP® | TOORAK

CRICOS 00143G ABN 92 004 971 500 www.ggs.vic.edu.au

[Victorian Government – Department of Health and Human Services \(DHHS\)](#)
[维多利亚州政府 — 卫生与公众服务部 \(DHHS\)](#)

[Victorian Government – Department of Education](#)
[维多利亚州政府 — 教育部](#)

[World Health Organization \(WHO\)](#)
[世界卫生组织 \(WHO\)](#)

We encourage you to view these sites regularly; GGS updates will be via our website as required.

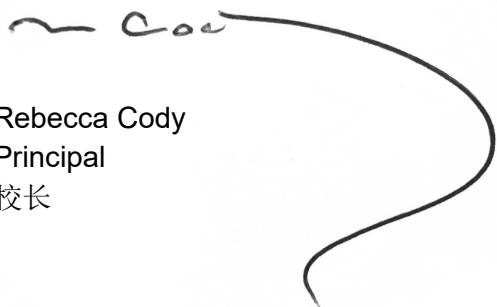
我们鼓励您定期查看这些网站；GGS 的更新将会根据需要通过我们的网站进行。

Our approach continues to be evidence-based as informed by proper authorities and credible sources: we are keeping a watching brief across both federal and state Department of Health advice, in addition to information from the School's risk management partner, SOS International, and our Senior Medial Officer, Professor Fergus Cameron. Again, we are following their advice, as well as taking further precautionary steps as outlined above.

我们的方法仍然是以证据为基础，依据适当权威机构和可靠来源的通知：我们会密切注意联邦和州卫生部的建议，以及学校的风险管理合作伙伴 SOS International 和我们的高级医疗专员 Fergus Cameron 教授所提供的信息。再次强调，我们会遵循他们的建议，并采取上述进一步的预防措施。

Yours sincerely,
此致，

Rebecca Cody
Principal
校长



Principal's Study

50 Biddlecombe Avenue, Corio, Victoria, Australia 3214
T +61 3 5273 9247 E Principal@ggs.vic.edu.au

BOSTOCK HOUSE | CORIO | TIMBERTOP® | TOORAK

CRICOS 00143G ABN 92 004 971 500 www.ggs.vic.edu.au